

Inhaltsverzeichnis

1.0	Einführung	1
2.0	Begriffsklärung: Idiom und Idiomatik	3
2.1	Die Verwendungsweise des Terminus Idiom	3
2.3	Andere Termini als Idiom	8
2.4	Definition von Idiom	9
2.5	Abgrenzung der Idiomatik	10
2.5.1	Idiome und freie Wortgruppen	10
2.5.2	Idiomatik und Wortbildung	11
2.5.2.1	Idiome und Komposita	12
2.5.2.2	Idiome und <i>phrasal verbs</i>	13
2.5.3	Idiome und andere Phraseologismen	14
2.5.3.1	Idiome und Streckformen	15
2.5.3.2	Idiome und Verbindungen aus Verb und Pronomen	16
2.5.3.3	Idiome und stehende Vergleiche	17
2.5.3.4	Idiome und Sprichwörter	17
2.5.3.5	Idiome und nicht-idiomatische Formeln	19
2.5.4	Zusammenfassung	20
3.0	Exkurs I: Forschungsüberblick	21
3.1	Die Behandlung von Idiomen in der Phraseologie	21
3.1.1	Die sowjetische Phraseologie	22
3.1.2	Westeuropäische Beiträge zur Phraseologie	28
3.2	Die Idiomforschung außerhalb der Phraseologie	32
3.2.1	Die Idiomforschung in der amerikanischen Linguistik	32
3.2.2	Die nicht-phraseologische Idiomforschung in Westeuropa	43
3.3	Zusammenfassung	48
4.0	Beschreibung von Idiom und Idiomatik	51
4.1	Idiomklassen	51
4.1.1	Semantisch definierte Idiome	52
4.1.1.1	Metaphorische Idiome	53
4.1.1.2	Einseitige Idiome	57
4.1.1.3	Idiome mit Bedeutungsspezialisierung	58
4.1.1.4	Idiome ohne wörtliche Entsprechung	59
4.1.2	Formal definierte Idiomklassen	62
4.1.2.1	Zwillingsformeln (<i>irreversible binomials</i>)	63
4.1.3	Grammatische Funktion als Klassifikationskriterium	67
4.1.3.1	Satzidiome	69
4.1.4	Pragmatische Idiome	70
4.1.4.1	Soziale Formeln	71
4.1.4.2	Diskursstrukturierende Formeln	73

4.1.4.3	Expressive Formeln	75
4.2	Die Idiomatik im Sprachsystem	76
4.2.1	Idiom und Stilebene	76
4.2.2	Idiome und Sprachvariante	77
4.3	Idiom und Lexikonstruktur	80
4.3.1	Lexikalische Relationen in der Idiomatik	80
4.3.1.1	Synonymie, Antonymie und Hyponymie	81
4.3.1.2	Polysemie und Homonymie	82
4.3.2	Gruppierungen der Idiomatik	84
4.3.2.1	Idiomserien	85
4.3.2.2	Idiomfelder	86
4.3.2.3	Idiomvarianten	87
4.4	Die Verwendungsbedingungen von Idiomen	91
4.4.1	Kollokationen von Idiomen	92
4.5	Kontrastive Überlegungen zur deutschen, englischen und französischen Idiomatik	97
4.5.1	Vergleich der Idiomatik	97
4.5.1.1	Die Idiomstruktur (<i>idiom structure</i>)	99
4.5.2	Kontrastive Analyse von Idiompaaaren	99
4.5.2.1	Kongruenz	100
4.5.2.2	Äquivalenz	102
4.4.2.3	Idiome ohne idiomatische Entsprechung	107
4.4.2.4	Falsche Freunde (<i>false friends</i>)	110
4.5	Zusammenfassung	110
5.0	Exkurs II: Sprecherbezogene interdisziplinäre Forschung	115
5.1	Kognitive Wende	115
5.2	Neurolinguistik	116
5.3	Psycholinguistik und Kognitive Linguistik	119
5.4	Kognitive Linguistik	121
5.4.1	Konzeptuelle Metaphern	125
5.4.2	Konzeptuelle Metapher und Welterfahrung	128
5.5	Gestaltlinguistik	131
5.5.1	Einige Grundgedanken der Gestalttheorie	131
5.5.2	Gestalttheorie und Linguistik	137
5.5.3	Gestalttheorie und Idiomatik	138
5.6	Zusammenfassung	139
6.0	Kognitive Idiomtheorie	143
6.1	Synchrone Aspekte der Idiome	143
6.1.1	Festigkeit und Veränderbarkeit	144
6.1.1.1	Festigkeit und Veränderbarkeit in gestalttheoretischer Sicht	150
6.1.2	Motivation und Idiomatizität	152
6.1.2.1	Motivation	153
6.1.2.2	Idiomatizität	158
6.1.2.3	Motivation und Idiomatizität in gestalttheoretischer Sicht	160

6.1.3	Die Form-Inhalt-Beziehung der Idiome.....	164
6.2	Diachrone Aspekte der Idiome.....	165
6.2.1	Das Entstehen von Idiomen.....	168
6.2.1.1	Idiomatisierung.....	170
6.2.1.2	Konventionalisierung der Implikatur.....	173
6.2.2	Die Auflösung von Idiomen.....	175
6.2.2.1	Remotivation.....	175
6.2.2.2	Volksetymologie.....	177
6.2.2.3	Verlust des Idiomstatus durch Veränderung der Formseite.....	179
6.2.2.4	Idiomentwicklung, Kognitive Linguistik und Gestalttheorie.....	181
6.3	Synchronie: Besonderheiten verschiedener Idiomklassen.....	183
6.3.1	Metaphorische Idiome in der Kognitiven Linguistik und Gestaltlinguistik.....	183
6.3.1.1	Metaphorik.....	183
6.3.1.2	Tote Metaphern und Metaphorische Idiome.....	184
6.3.1.3	Metaphorische Idiome in der Gestalttheorie.....	186
6.3.1.4	Beziehungen zwischen metaphorischen Idiomen und konzeptuellen Metaphern.....	188
6.3.1.5	Erfahrung, Weltwissen und konzeptuelle Metaphern.....	190
6.3.1.5.1	Die Entlehnungsbereiche metaphorischer Idiome.....	190
6.3.1.5.2	Die Orientierung im Raum.....	195
6.3.1.5.3	Ontologische Metaphern.....	197
6.3.1.5.4	Strukturelle Metaphern.....	197
6.3.1.6	Metonymische Idiome.....	199
6.3.1.7	Varianten metaphorischer Idiome.....	205
6.3.1.8	Kulturspezifische Aspekte und <i>folk theories</i>	206
6.3.1.9	Konzeptuelle Metaphern und metaphorische Idiome im Sprachvergleich.....	211
6.3.2.	Weitere semantisch definierte Idiome.....	213
6.3.2.1.	Einseitige Idiome.....	214
6.3.2.2.	Idiome mit Bedeutungsspezialisierung.....	216
6.3.2.3	Idiome ohne wörtliche Entsprechung.....	219
6.3.3	Zwillingsformeln (<i>Irreversible binomials</i>).....	221
6.3.4	Pragmatische Aspekte der Idiomatizität.....	226
6.4	Zusammenfassung.....	230
7.0	Idiom und Sprachgebrauch.....	235
7.1	Gesetzmäßigkeiten des Idiombgebrauchs.....	235
7.2	Die spielerische Verwendung von Idiomen.....	241
7.2.1	Die Verwendung von Idiomen in ihrer wörtlichen Bedeutung.....	241
7.2.2	Das Spiel mit der Mehrdeutigkeit.....	245
7.2.3	Die ad-hoc-Veränderung von Idiomen.....	252
7.2.4	Die Anspielung an Idiome.....	257
7.3	Zusammenfassung.....	259

8.0	Sprachgebrauch und Sprachverarbeitungsprozesse bei Idiomen.....	261
8.1	Das Verstehen von Idiomen.....	261
8.1.1	Das Verstehen von Sprache.....	261
8.1.2	Erkennen und Verstehen von Idiomen.....	264
8.1.2.1	Der sprachliche und außersprachliche Kontext.....	266
8.1.2.2	Sprachwissen, Weltwissen und Idiominterpretation.....	269
8.1.2.3	Syntax, Analysierbarkeit und Motivation.....	273
8.2	Sprachproduktion.....	280
8.3	Das Spiel mit der Mehrdeutigkeit.....	289
8.4	Zusammenfassung.....	296
9.0	Zusammenfassung.....	301
10.0	Bibliographie.....	315
10.1	Publikationen zur Phraseologie und Idiomatik.....	315
10.2	Publikationen zur Psycholinguistik, Kognitiven Linguistik und Gestalttheorie.....	336
10.3	Wörterbücher.....	354
10.3.1	Phraseologische Wörterbücher.....	354
10.3.2	Stilwörterbücher.....	356
10.3.3	Sonstige Wörterbücher.....	356
10.4	Bildnachweis.....	357